

DIREKTIVA VIJEĆA 98/83/EZ
od 3. studenog 1998.
o kakvoći vode namijenjenoj za ljudsku potrošnju

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,
uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 130s, stavak 1,
uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,
uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskoga i socijalnoga odbora ⁽²⁾,
uzimajući u obzir mišljenje Odbora regija ⁽³⁾,
djelujući u skladu s postupkom utvrđenim člankom 189c Ugovora ⁽⁴⁾,

- (1) Budući da je potrebno prilagoditi Direktivu Vijeća 80/778/EEZ od 15. srpnja 1980. u svezi kakvoće vode namijenjene za ljudsku potrošnju ⁽⁵⁾ sa znanstvenim i tehnološkim napretkom; budući da iskustvo stečeno provedbom te Direktive ukazuje na potrebu stvaranja prikladno fleksibilnog i transparentnog zakonskog okvira kako bi države članice bile u mogućnosti rješavati propuste u svezi sa zadovoljavanjem normi; budući da, nadalje, tu Direktivu treba preispitati u svjetlu Ugovora o Europskoj Uniji, a posebice u svjetlu načela supsidijarnosti;
- (2) Budući da u skladu s člankom 3b Ugovora kojim se određuje da niti jedno djelovanje Zajednice ne bi smjelo prekoračiti ono što je neophodno kako bi se ostvarili ciljevi Ugovora, potrebno je revidirati Direktivu 80/778/EEZ pri čemu bi se naglasak stavio na udovoljavanje bitnim parametrima kakvoće i zdravlja, čime se državama članicama ostavlja sloboda dodavanja i drugih parametara ukoliko to smatraju prikladnim;
- (3) Budući da, u skladu s načelom supsidijarnosti, djelovanje Komisije mora podržati i nadopuniti djelovanje nadležnih vlasti u državama članicama;
- (4) Budući da, u skladu s načelom supsidijarnosti, prirodne i društveno-gospodarske razlike između regija Unije zahtijevaju donošenje većine odluka o praćenju, analizi, i mjerama koje se trebaju poduzeti s ciljem uklanjanja propusta na lokalnoj, područnoj ili nacionalnoj razini u onoj mjeri u kojoj te razlike ne onemogućavaju uspostavljanje okvira zakona, propisa i upravnih odredbi utvrđenih ovom Direktivom;
- (5) Budući da su norme Zajednice za bitne i preventivne parametre kakvoće koji se odnose na zdravlje u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju neophodne ukoliko se žele postići minimalni ciljevi okolišne kakvoće u svezi s ostalim mjerama

¹ SL C 131, 30. svibnja 1995., str. 5. i OJ 213, 15. srpnja 1997., str. 8.

² SL C 82, 19. ožujka 1996., str. 64.

³ SL C 100, 2. travnja 1996., str. 134.

⁴ Mišljenje Europskoga parlamenta od 12. prosinca 1996. (SL C 20, 20. siječnja 1997., str. 133.), Zajedničko stajalište Vijeća od 19. prosinca 1997. (SL C 91, 26. ožujka 1998., str. 1.) i Odluka Europskoga parlamenta od 13. svibnja 1998. (SL C 167, 1. lipnja 1998., str. 92.).

⁵ SL L 229, 30. kolovoza 1980., str. 11. Direktiva koja je posljednji put izmijenjena i dopunjena Zakonom o Pristupanju iz 1994.

- Zajednice koje se trebaju odrediti na taj način da se očuva i unaprijedi održiva uporaba vode namijenjene za ljudsku potrošnju;
- (6) Budući da je, u pogledu važnosti kakvoće vode namijenjene za ljudsku potrošnju po zdravlje ljudi, neophodno na razini Zajednice utvrditi bitne norme kakvoće kojima voda namijenjena za tu svrhu mora udovoljavati;
 - (7) Budući da je neophodno uključiti vodu koja se koristi u prehrambenoj industriji osim ukoliko se može ustanoviti kako uporaba takve vode ne utječe na zdravlje gotovih proizvoda;
 - (8) Budući da je, kako bi se omogućilo poduzećima koja se bave opskrbom vode zadovoljavanje normi kakvoće vode za piće, potrebno primijeniti odgovarajuće mjere zaštite vode kako bi se osiguralo da površinska i podzemna voda ostanu čistima; budući da se isti cilj može postići primjenom odgovarajućih mjera obrade vode prije same opskrbe;
 - (9) Budući da suvislost europske politike prema vodi preptostavlja pravovremeno usvajanje odgovarajuće okvirne Direktive o vodi;
 - (10) Budući da je potrebno iz opsega ove Direktive izuzeti prirodne mineralne vode i vode koje su medicinski proizvodi, jer su za takve vrste voda utvrđeni posebni propisi;
 - (11) Budući da se zahtjevaju mjere za sve parametre koji su izravno relevantni za zdravlje, a isto tako i za ostale parametre ukoliko je došlo do pogoršanja kakvoće; budući da se, nadalje, takve mjere trebaju pažljivo koordinirati s provedbom Direktive Vijeća 91/414/EEZ od 15. srpnja 1991. godine u svezi stavljanja proizvoda za zaštitu bilja na tržište ⁽¹⁾ i Direktive 98/8/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća od 16. veljače 1998. godine u svezi stavljanja biocidnih proizvoda na tržište ⁽²⁾
 - (12) Budući da je neophodno odrediti pojedinačne vrijednosti parametara za tvari koje su važne diljem Zajednice na dovoljno strogoj razini kako bi se osiguralo ostvarivanje svrhe ove Direktive;
 - (13) Budući da se vrijednosti parametara temelje na dostupnim znanstvenim iskustvima te je također uzeto u obzir načelo predostrožnosti; budući da su te vrijednosti odabrane kako bi se osiguralo da se voda namijenjena za ljudsku potrošnju može sigurno konzumirati na doživotnoj osnovi, te stoga predstavlja visoku razinu zaštite zdravlja;
 - (14) Budući da treba postići ravnotežu kako bi se spriječili mikrobiološki i kemijski rizici; budući da u tu svrhu, a u svjetlu budućeg preispitivanja vrijednosti parametara, uspostava vrijednosti parametara primjenjivih na vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju treba se temeljiti na razmatranjima javnoga zdravlja te na metodi procjene rizika;
 - (15) Budući da za sada nema dovoljno dokaza na kojima bi se mogle temeljiti vrijednosti parametara za kemikalije koje izazivaju endokrine poremećaje na razini Zajednice, dok se povećava zabrinutost u svezi potencijalnog djelovanja tvari štetnih po zdravlje na ljude i životinjski svijet;

¹ SL L 230, 19. kolovoza 1991, str. 1. Direktiva koja je izmjenjena i dopunjena Direktivom Komisije 96/68/EZ (SL L 277, 30. listopada 1996., str. 25.).

² SL L 123, 24. travnja 1998., str.1.

- (16) Budući da se poglavito norme iz Dodatka I. općenito temelje na «Smjernicama za kakvoću vode za piće» Svjetske zdravstvene organizacije te na mišljenju Znanstvenog savjetodavnog odbora Komisije kako bi se ispitala toksičnost i ekotoksičnost kemijskih spojeva;
- (17) Budući da države članice moraju odrediti vrijednosti za druge dodatne parametre koji nisu uključeni u Dodatak I. kada je neophodno zaštititi ljudsko zdravlje unutar njihova teritorija;
- (18) Budući da države članice moraju odrediti vrijednosti za druge dodatne parametre koji nisu uključeni u Dodatak I. kada se to smatra neophodnim u svrhu osiguranja kakvoće proizvodnje, distribucije i inspekcije vode namijenjene za ljudsku potrošnju;
- (19) Budući da onda kada države članice smatraju neophodnim usvojiti strože norme od onih navedenih u Dodatku I., Dijelovi A i B, ili norme za dodatne parametre koji nisu uključeni u Dodatak I. ali su neophodni za zaštitu ljudskog zdravlja, one moraju izvijestiti Komisiju o tim normama;
- (20) Budući da su države članice obvezne, kada uvode ili održavaju strože mjere zaštite, poštivati načela i pravila Ugovora, onako kako ih tumači Sud pravde;
- (21) Budući da se vrijedostima parametara treba udovoljavati do one točke kada je voda namijenjena za ljudsku potrošnju dostupna odgovarajućem korisniku;
- (22) Budući da domaći sustav distribucije može utjecati na kakvoću vode namijenjene za ljudsku potrošnju; budući da je, nadalje, priznato kako ni domaći sustav distribucije niti njegovo održavanje ne mogu biti odgovornost država članica;
- (23) Budući da svaka država članica treba uspostaviti programe praćenja kako bi se moglo provjeriti da voda namijenjena za ljudsku potrošnju udovoljava uvjetima ove Direktive; budući da takvi programi praćenja trebaju odgovarati lokalnim potrebama te trebaju udovoljavati minimumu zahtjeva praćenja utvrđenih ovom Direktivom;
- (24) Budući da metode koje se rabe za analizu kakvoće vode namijenjene za ljudsku potrošnju trebaju biti takve da mogu osigurati pouzdanost dobivenih rezultata te mogućnost njihove međusobne usporedbe;
- (25) Budući da u slučaju ne-udovoljavanja normama koje uvodi ova Direktiva, predmetna država članica treba istražiti uzrok i osigurati poduzimanje potrebnih popravni mjera što je prije moguće kako bi se ponovno uspostavila kakvoća vode;
- (26) Budući da je važno spriječiti da zagađena voda prouzroči potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje; budući da opskrba takvom vodom treba biti zabranjena ili njezina uporaba ograničena;
- (27) Budući da u slučaju ne-udovoljavanja parametru koji ima funkciju indikatora, predmetna država članica mora razmotriti predstavlja li navedeno ne-udovoljavanje bilo kakav rizik za ljudsko zdravlje; budući da država članica mora poduzeti popravne mjere kako bi se ponovno uspostavila kakvoća vode kada je to neophodno kako bi se zaštitilo ljudsko zdravlje;

- (28) Budući da, bude li potrebe za takvim popravnim mjerama kako bi se ponovno uspostavila kakvoća vode namijenjene za ljudsku potrošnju, u skladu s člankom 130r, stavkom 2. Ugovora prioritet bi se trebao dati mjerama kojima se problem rješava na izvoru;
- (29) Budući da bi države članice pod određenim okolnostima trebale biti ovlaštene dopustiti odstupanja od ove Direktive; budući da je, nadalje, neophodno uspostaviti pravilan okvir za takva odstupanja, pod uvjetom da predmetna odstupanja ne smiju predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje te pod uvjetom da se opskrba vode namijenjene za ljudsku potrošnju u predmetnome području ne može održati ni na koji drugi razuman način;
- (30) Budući da priprema ili distribucija vode namijenjene za ljudsku potrošnju može uključiti uporabu određenih tvari ili materijala, zahtijevaju se pravila koja će upravljati uporabom predmetne vode kako bi se izbjegli mogući štetni učinci na ljudsko zdravlje;
- (31) Budući da znanstveni i tehnički napredak može zahtijevati brzu prilagodbu tehničkih zahtjeva utvrđenih Dodacima II. i III.; budući da je, nadalje, potrebno donijeti odredbu kojom se propisuje postupak prema kojemu Komisija može donijeti takve prilagodbe uz pomoć odbora kojega čine predstavnici država članica s ciljem olakšavanja primjene mjera koje su neophodne za tu svrhu;
- (32) Budući da bi potrošači trebali biti na odgovarajući i prikladan način obaviješteni o kakvoći vode namijenjene za ljudsku potrošnju, o bilo kakvim odstupanjima koja su države članice dopustile te o bilo kakvim mjerama za rješavanje problema koje poduzimaju nadležne vlasti; budući da bi, nadalje, trebalo razmotriti kako tehničke i statističke potrebe Komisije, tako i pravo pojedinca da dobije odgovarajuće podatke koji se odnose na kakvoću vode namijenjene za ljudsku potrošnju;
- (33) Budući da može biti potrebno, u iznimnim okolnostima te za zemljopisno utvrđena područja, dopustiti državama članicama širi vremenski okvir za udovoljavanje određenim odredbama ove Direktive;
- (34) Budući da ova Direktiva ne bi trebala utjecati na obveze država članica koje se odnose na vremenske rokove transponiranja u nacionalni zakon ili na njezinu primjenu, kao što je predočeno u Dodatku IV,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Cilj

1. Ova Direktiva odnosi se na kakvoću vode namijenjene za ljudsku potrošnju.
2. Cilj je ove Direktive zaštita ljudskog zdravlja od negativnih učinaka bilo kakvog zagađenja vode namijenjene za ljudsku potrošnju osiguravanjem njezina zdravlja i čistoće.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Direktive:

1. 'voda namijenjena za ljudsku potrošnju' označava:

- (a) svu vodu, bilo u njezinu izvornome stanju ili nakon obrade, koja je namijenjena za piće, kuhanje, pripremu hrane ili druge potrebe domaćinstva, neovisno o njezinu podrijetlu te o tome opskrbljuju li se ljudi njome iz distribucijske mreže, iz cisterne ili u bocama odnosno posudama za vodu;
- (b) svu vodu koja se rabi u bilo kojim poduzećima za proizvodnju hrane u svrhe proizvodnje, obrade, očuvanja ili stavljanja na tržište proizvoda ili tvari namijenjenih za ljudsku potrošnju osim ukoliko nadležne nacionalne vlasti nisu uvjerenе kako kakvoća vode ne može utjecati na zdravlje prehrambenih proizvoda u njihovome konačnom obliku;

2. 'domaći distribucijski sustav' označava cijevi, opremu i naprave koje se instaliraju između slavina koje se u normalnim okolnostima rabe za ljudsku potrošnju te distribucijsku mrežu no samo onda kada za njih ne odgovara opskrbljivač vodom u svojstvu opskrbljivača vodom prema relevantnom nacionalnom zakonu.

Članak 3.

Iznimke

1. Ova se Direktiva ne primjenjuje na:

- (a) prirodne mineralne vode koje su kao takve priznate od strane nadležnih nacionalnih vlasti u skladu s Direktivom Vijeća 80/777/EEZ od 15. srpnja 1980. o približavanju zakona država članica koji se odnose na eksploataciju i plasman na tržište prirodnih mineralnih voda ⁽¹⁾;
- (b) vode koje su medicinski proizvodi prema značenju Direktive Vijeća 65/65/EEZ od 26. siječnja 1965. o približavanju odredbi utvrđenih zakonom, propisom ili upravnom aktivnošću koje se odnose na medicinske proizvode ⁽²⁾.

2. Države članice mogu izuzeti od odredbi ove Direktive:

¹ SL L 229, 30. kolovoza 1980., str. 1. Direktiva koja je posljednji put izmijenjena i dopunjena Direktivom 96/70/EZ (SL L 299, 23. studenog 1996., str. 26.).

² SL 22, 9. veljače 1965., str. 369. Direktiva koja je posljednji put izmijenjena i dopunjena Direktivom 93/39/EEZ (SL L 214, 24. kolovoza 1993., str. 22.).

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

(a) vodu namijenjenu isključivo za one svrhe za koje su nadležne vlasti uvjerene kako kakvoća vode nema nikakva utjecaja, bilo izravnoga ili neizravnog, na zdravlje predmetnih potrošača;

(b) vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju iz pojedinačne opskrbe pod uvjetom da je prosječna potrošnja manja od 10 m³ po danu ili da se opslužuje manje od 50 osoba, osim ukoliko je opskrba vodom dio komercijalne ili javne aktivnosti.

3. Države članice koje su utekle iznimkama iz stavka 2, točke (b) osiguravaju da predmetna populacija bude obaviještena o tim iznimkama te o bilo kojoj mjeri koja se može poduzeti s ciljem zaštite ljudskoga zdravlja od negativnih učinaka koji su posljedica bilo kakve kontaminacije vode namijenjene za ljudsku potrošnju. K tomu, kada potencijalna opasnost za ljudsko zdravlje koja proizlazi iz kakvoće takve vode postane očigledna, predmetnu populaciju treba odmah na odgovarajuć način savjetovati.

Članak 4.

Opće obveze

1. Ne dovodeći u pitanje svoje obveze prema drugim odredbama Zajednice, države članice poduzimaju neophodne mjere kako bi osigurale zdravlje i čistoću vode namijenjene za ljudsku potrošnju. Za potrebe minimalnih zahtjeva ove Direktive, voda namijenjena za ljudsku potrošnju je zdrava i čista ukoliko:

(a) je oslobođena bilo kakvih mikroorganizama i parazita te bilo kakvih tvari koje u određenim brojevima ili koncentracijama čine potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje, te

(b) udovoljava minimalnim zahtjevima navedenima u Dodatku I., dijelovi A i B;

te ukoliko, u skladu s odgovarajućim odredbama članka 5. do 8. i 10. te u skladu s Ugovorom, države članice poduzimaju sve druge neophodne mjere kako bi osigurale da voda namijenjena za ljudsku potrošnju udovoljava zahtjevima ove Direktive.

2. Države članice osiguravaju da mjere koje se poduzimaju s ciljem provedbe ove Direktive ni pod kojim okolnostima neće izravno ili neizravno dopustiti bilo kakvo pogoršanje trenutne kakvoće vode namijenjene za ljudsku potrošnju u onoj mjeri u kojoj je to relevantno za zaštitu ljudskoga zdravlja ili bilo kakvo povećanje zagađenja voda koje se rabe za proizvodnju vode za piće.

Članak 5.

Norme kakvoće

1. Države članice utvrđuju vrijednosti koje se primjenjuju na vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju za parametre navedene u Dodatku I.

2. Vrijednosti utvrđene u skladu sa stavkom 1. nisu manje stroge od vrijednosti navedenih u Dodatku I. Kada je riječ o parametrima navedenima u Dodatku I., dijelu C, vrijednosti se moraju utvrditi samo za svrhe praćenja te za ispunjavanje obveza uvedenih u članku 8.

3. Država članica utvrđuje vrijednosti za dodatne parametre koji nisu uključeni u Dodatak I. kada to zahtjeva zaštita ljudskog zdravlja unutar njezina nacionalnog teritorija ili jednog njegovog dijela. Utvrđene vrijednosti trebale bi u najmanju ruku udovoljavati zahtjevima članka 4, stavka 1, točke (a).

Članak 6.

Točka udovoljavanja

1. Vrijednosti parametara utvrđene u skladu s člankom 5. trebale bi udovoljavati:

(a) u slučaju vode koja se doprema putem distribucijske mreže, na točki unutar neke prostorije ili ustanove na kojoj ona izlazi iz slavina koje se uobičajeno rabe za ljudsku potrošnju;

(b) u slučaju vode koja se doprema iz cisterne, na točki na kojoj ona izlazi iz cisterne;

(c) u slučaju vode koja se stavlja u boce ili posude za vodu namijenjene prodaji, na točki na kojoj se voda stavlja u boce ili posude za vodu;

(d) u slučaju vode koja se rabi u poduzeću za proizvodnju hrane, na točki na kojoj se voda rabi u poduzeću.

2. U slučaju vode obuhvaćene stavkom 1, točkom, (a), smatrat će se kako su države članice ispunile svoje obveze prema ovome članku te prema članku 4. i 8, stavku 2. kada se može utvrditi kako ne-udovoljavanje vrijednostima parametara utvrđenima u skladu s člankom 5. proizlazi iz domaćeg distribucijskog sustava ili njegova održavanja, osim u prostorijama i ustanovama gdje se javnost opskrbljuje vodom, poput škola, bolnica i restorana.

3. Kada se primjenjuje stavak 2. i postoji rizik kako voda obuhvaćena stavkom 1, točkom (a) neće udovoljiti vrijednostima parametara utvrđenima u skladu s člankom 5., države članice usprkos tome osiguravaju:

(a) poduzimanje odgovarajućih mjera kako bi se smanjio ili uklonio rizik ne-udovoljavanja vrijednostima parametara, poput savjetovanja vlasnika imovine o bilo kojoj popravnoj mjeri koju bi oni mogli poduzeti, i/ili

poduzimanje drugih mjera, poput odgovarajućih tehnika obrade, s ciljem promjene prirode ili svojstava vode prije no što se ona dopremi s ciljem

smanjivanja ili uklanjanja rizika da voda nakon opskrbe neće udovoljavati vrijednostima parametara;

te

(b) da su predmetni potrošači pravovremeno obaviješteni i savjetovani o bilo kojoj mogućoj popravnoj mjeri koju bi oni trebali poduzeti.

Članak 7.

Praćenje

1. Države članice poduzimaju sve neophodne mjere kako bi osigurale provedbu redovnog praćenja kakvoće vode namijenjene za ljudsku potrošnju s ciljem provjere udovoljava li voda dostupna potrošačima zahtjevima ove Direktive te posebice vrijednostima parametara utvrđenima u skladu s člankom 5. Uzorci bi se trebali uzimati na taj način da predstavljaju kakvoću vode koja se troši tijekom cijele godine. K tomu, države članice poduzimaju sve neophodne mjere kako bi osigurale, kada dezinfekcija čini dio pripreme ili distribucije vode namijenjene za ljudsku potrošnju, provjeru učinkovitosti dezinfekcijske obrade koja se primjenjuje te da bilo kakvo zagađenje prouzrokovano nus-proizvodima dezinfekcije bude što je manje moguće, bez dovođenja u opasnost dezinfekcije.

2. Kako bi se ispunile obveze uvedene u stavku 1., nadležne vlasti uspostavljaju odgovarajuće programe praćenja za svu vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju. Ti programi praćenja udovoljavaju minimalnim zahtjevima navedenima u Dodatku II.

3. Nadležne vlasti određuju točke za uzimanje uzoraka koje udovoljavaju odgovarajućim zahtjevima navedenima u Dodatku II.

4. Smjernice praćenja Zajednice propisane u ovome članku mogu se sastaviti u skladu s postupkom utvrđenim u članku 12.

5. (a) Države članice udovoljavaju specifikacijama za analize parametara navedenima u Dodatku III.

(b) Različite metode od onih navedenih u Dodatku III., dijelu 1., mogu se rabiti pod uvjetom da se može pokazati kako su dobiveni rezultati u najmanju ruku jednako pouzdani kao i rezultati dobiveni putem navedenih metoda. Države članice koje su utekle alternativnim metodama pružaju Komisiji sve relevantne podatke koji se odnose na takve metode i njihove ekvivalente.

(c) Za one parametre koji su popisani u Dodatku III., dijelu 2. i 3., može se rabiti bilo koja metoda pod uvjetom da ona udovoljava zahtjevima navedenima u tome Dodatku.

6. Od slučaja do slučaja, države članice osiguravaju provođenje dodatnoga praćenja tvari i mikroorganizama za koje nije određena nikakva vrijednost parametara u skladu s člankom 5. ukoliko postoji razlog za sumnju kako oni mogu biti nazočni u količinama ili brojevima koji čine potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje.

Članak 8.

Popravne mjere i ograničenja uporabe

1. Države članice osiguravaju hitnu istragu povodom bilo kakvog ne-udovoljavanja vrijednostima parametara utvrđenima u skladu s člankom 5. kako bi se utvrdio uzrok.

2. Ukoliko voda namijenjena za ljudsku potrošnju ne udovoljava vrijednostima parametara utvrđenima u skladu s člankom 5. bez obzira na mjere poduzete kako bi se ispunile obveze nametnute u članku 4, stavku 1. te podložno članku 6, stavku 2., predmetna država članica osigurava poduzimanje neophodne popravne mjere čim je prije moguće kako bi se ponovno uspostavila njezina kakvoća te daje prioritet njihovim provedbenim mjerama, uzimajući u obzir, između ostaloga, opseg u kojem su relevantne vrijednosti parametara premašene te potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje.

3. Bez obzira na to je li došlo do ne-udovoljavanja vrijednostima parametara ili ne, države članice osiguravaju zabranu svake opskrbe vodom namijenjenom za ljudsku potrošnju koja čini potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje ili ograničavanje njezine uporabe odnosno poduzimanje neke druge mjere koja je neophodna kako bi se zaštitilo ljudsko zdravlje. U takvim slučajevima potrošači se pravovremeno izvješćuju o tomu te im se daju potrebni savjeti.

4. Nadležne vlasti ili druga relevantna tijela odlučuju o tomu koju bi mjeru trebalo poduzeti prema stavku 3., vodeći računa o rizicima za ljudsko zdravlje do kojih bi došlo prekidom opskrbe ili ograničenjem uporabe vode namijenjene za ljudsku potrošnju.

5. Države članice mogu utvrditi smjernice kako bi pomogle nadležnim vlastima u ispunjavanju njihovih obveza prema stavku 4.

6. U slučaju ne-udovoljavanja vrijednostima parametara ili specifikacijama navedenima u Dodatku I., dijelu C, države članice razmatraju predstavlja li to ne-udovoljavanje rizik za ljudsko zdravlje. One poduzimaju popravne mjere kako bi se ponovno uspostavila kakvoća vode kada je to potrebno kako bi se zaštitilo ljudsko zdravlje.

7. Kada su se poduzele popravne mjere, države članice osiguravaju obavješćavanje potrošača osim u slučaju kada nadležne vlasti smatraju ne-udovoljavanje vrijednostima parametara beznačajnim.

Članak 9.

Odstupanja

1. Države članice mogu odstupiti od vrijednosti parametara navedenih u Dodatku I., dijelu B ili utvrđenih u skladu s člankom 5, stavkom do maksimalne vrijednosti koju će same odrediti pod uvjetom da nikakva odstupanja neće predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje te pod uvjetom da se opskrba vodom namijenjenom za ljudsku potrošnju na predmetnome području ne može održati na neki drugi razuman način. Odstupanja se ograničavaju na što je moguće kraće vremensko razdoblje te ne prelaze razdoblje od tri godine. Prije isteka toga razdoblja provodi se revizija kako bi se utvrdilo je li postignut zadovoljavajući napredak. Kada država članica namjerava dopustiti drugo odstupanje, ona prosljeđuje Komisiji revizijsko izvješće zajedno s razlozima za donošenje svoje odluke o drugome odstupanju. Takvo drugo odstupanje ne prelazi tri godine.

2. Pod iznimnim okolnostima država članica može zatražiti od Komisije i treće odstupanje za razdoblje koje ne prelazi tri godine. Komisija donosi odluku o svakom takvom zahtjevu u roku od tri mjeseca.

3. Svako odstupanje dopušteno u skladu sa stavkom 1. i 2. treba navesti sljedeće:

(a) razloge za odstupanje;

(b) predmetne parametre, rezultate prethodnog relevantnog praćenja te najvišu dopuštenu vrijednost prema odstupanju;

(c) zemljopisno područje, količinu vode za opskrbu svakoga dana, predmetno stanovništvo te hoće li odstupanje utjecati na bilo koje relevantno poduzeće za proizvodnju hrane;

(d) odgovarajući program praćenja uz povećanu učestalost praćenja kada je to neophodno;

(e) sažetak plana za neophodnu popravnu mjeru, uključujući vremenski rok u kojemu se taj posao treba obaviti kao i procjenu troškova i odredbe o reviziji;

(f) zatraženo trajanje odstupanja.

4. Ukoliko nadležne vlasti smatraju kako je ne-udovoljavanje vrijednostima parametara beznačajno, te ukoliko je mjera poduzeta u skladu s člankom 8, stavkom 2 dovoljna kako bi se problem riješio u roku od 30 dana, ne primjenjuju se zahtjevi iz stavka 3.

U tom slučaju, nadležne vlasti ili druga relevantna tijela utvrđuju samo najvišu dopuštenu vrijednost predmetnoga parametra te vrijeme na raspolaganju za rješavanje problema.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

5. Utjecanje stavku 4. više nije potrebno ukoliko je do ne-udovoljavanja bilo kojoj vrijednosti parametara u predmetnoj opskrbi vodom došlo u ukupno više od 30 dana tijekom prethodnih 12 mjeseci.

6. Svaka država članica koja je utekla odstupanjima predviđenim ovim člankom osigurava žurno izvješćivanje stanovništva na koje utječe svako takvo odstupanje, na prikladan način, o tome odstupanju te o uvjetima pod kojima do njega dolazi. K tomu, država članica kada je to potrebno osigurava savjetovanje određenih skupina stanovništva za koje bi odstupanje moglo predstavljati poseban rizik.

Ove obveze ne primjenjuju se pod okolnostima opisanima u stavku 4. osim ukoliko nadležne vlasti ne odluče drugačije.

7. Uz iznimku odstupanja dopuštenih u skladu s člankom 4., država članica izvješćuje Komisiju u roku od dva mjeseca o svakom odstupanju koje se odnosi na pojedinačnu opskrbu vodom koja u prosjeku prelazi 1000 m³ po danu ili kojom se opslužuje više od 5.000 osoba, uključujući i podatke navedene u stavku 3.

8. Ovaj članak ne primjenjuje se na vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju koja se nudi na prodaju u bocama ili posudama za vodu.

Članak 10.

Osiguravanje kakvoće obrade, opreme i materijala

Države članice poduzimaju sve neophodne mjere kako bi osigurale da nikakve tvari ili materijali za nove instalacije koje se rabe u pripremi ili distribuciji vode namijenjene za ljudsku potrošnju ili nečistoće povezane s takvim tvarima ili materijalima za nove instalacije ne ostaju u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju u koncentracijama višima od onih koje su potrebne za svrhe njihove uporabe te da ne smanjuju, izravno ili neizravno, zaštitu ljudskog zdravlja koju pruža ova Direktiva; interpretativni dokument i tehničke specifikacije prema članku 3. i 4, stavku 1. Direktive Vijeća 89/106/EEZ od 21. prosinca 1988. o približavanju zakona, propisa i upravnih odredbi država članica koje se odnose na građevinske proizvode (¹) udovoljavaju zahtjevima ove Direktive.

Članak 11.

Revizija Dodataka

1. Komisija provodi reviziju Dodatka I. najmanje svakih pet godina u svjetlu znanstvenoga i tehničkog napretka te predlaže njegove izmjene i dopune kada je to potrebno prema postupku utvrđenom člankom 189c Ugovora.

¹ SL L 40, 11. veljače 1989., str. 12. Direktiva koja je posljednji put izmijenjena i dopunjena Direktivom 93/68/EEZ (SL L 220, 30. kolovoza 1993., str. 1.).

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

2. Komisija vrši prilagodbu Dodatka II. i III. znanstvenome i tehničkom napretku najmanje svakih pet godina. Takve neophodne promjene donose se u skladu s postupkom utvrđenim člankom 12.

Članak 12.

Postupanje odbora

1. Komisiji pomaže odbor kojega sačinjavaju predstavnici država članica te kojim predsjedava predstavnik Komisije.

2. Predstavnik Komisije podnosi odboru nacrt mjera koje je potrebno poduzeti. Odbor donosi svoje mišljenje o tome nacrtu unutar vremenskoga roka kojega predsjedatelj može utvrditi u skladu s hitnošću pojedinoga pitanja. Mišljenje se donosi većinom glasova utvrđenom člankom 148, stavkom 2. Ugovora kad se radi o odlukama koje je Vijeće dužno donijeti na osnovu prijedloga Komisije. Glasovi predstavnika država članica unutar odbora važu se na način naveden u tome članku. Predsjedatelj ne glasuje.

3. Komisija donosi mjere koje se odmah primjenjuju. Međutim, ukoliko te mjere nisu u skladu s mišljenjem odbora, Komisija o njima odmah izvješćuje Vijeće. U tom slučaju:

(a) Komisija odgađa primjenu mjera koje je donijela za razdoblje od tri mjeseca nakon dana izvješćivanja;

(b) Vijeće, rukovodeći se kvalificiranom većinom, može donijeti drugačiju odluku unutar vremenskoga roka iz točke (a).

Članak 13.

Informiranje i izvješćivanje

1. Države članice poduzimaju mjere neophodne kako bi potrošačima osigurale dostupnost odgovarajućih i ažuriranih informacija o kakvoći vode namijenjene za ljudsku potrošnju.

2. Ne dovodeći u pitanje Direktivu Vijeća 90/313/EEZ od 7. lipnja 1990. godine o slobodi pristupa informacijama o okolišu ⁽¹⁾, svaka država članica objavljuje izvješće o kakvoći vode namijenjene za ljudsku potrošnju svake tri godine s ciljem obavješćivanja potrošača. Prvo izvješće pokriva 2002., 2003. i 2004. godinu. Svako izvješće uključuje najmanje sve pojedinačne opskrbe vodom koje u prosjeku prelaze 1.000 m³ po danu ili kojima se opslužuje više od 5.000 osoba. Izvješće pokriva tri kalendarske godine a objavljuje se u roku od jedne kalendarske godine nakon kraja izvještajnoga razdoblja.

¹ SL L 158, 23. lipnja 1990., str. 56.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

3. Države članice prosljeđuju svoja izvješća Komisiji u roku od dva mjeseca nakon njihova objavljivanja.

4. Format i najmanja količina podataka sadržana u izvješću iz stavka 2. određuju se posebice uzimajući u obzir mjere iz članka 3, stavka 2., članka 5, stavka 2. i 3., članka 7, stavka 2., članka 8., članka 9, stavka 6. i 7. te članka 15, stavka 1. te se, ukoliko je to potrebno, dopunjuju u skladu s postupkom utvrđenim člankom 12.

5. Komisija preispituje izvješća država članica te svake tri godine objavljuje objedinjeno izvješće o kakvoći vode namijenjene za ljudsku potrošnju unutar Zajednice. To izvješće objavljuje se u roku od devet mjeseci od primitka izvješća država članica.

6. Zajedno s prvim izvješćem o ovoj Direktivi navedenom u stavku 2., države članice također izrađuju izvješće o mjerama koje su poduzele ili koje planiraju poduzeti kako bi ispunile svoje obveze prema članku 6, stavku 3. i Dodatku I., dijelu B, bilješka 10. koje se prosljeđuje Komisiji. Komisija prema potrebi podnosi prijedlog o formatu ovoga izvješća u skladu s postupkom utvrđenim člankom 12.

Članak 14.

Vremenski rok za udovoljavanje

Države članice poduzimaju mjere neophodne kako bi osigurale da kakvoća vode namijenjene za ljudsku potrošnju udovoljava ovoj Direktivi u roku od pet godina nakon njezina stupanja na snagu, ne dovodeći u pitanje bilješke 2., 4. i 10. u Dodatku I., dijelu B.

Članak 15.

Iznimne okolnosti

1. Država članica može pod iznimnim okolnostima te u zemljopisno utvrđenim područjima podnijeti poseban zahtjev Komisiji za razdoblje dulje od onoga utvrđenog člankom 14. Dodatno vremensko razdoblje ne prelazi tri godine. Pri kraju toga razdoblja provodi se revizija koja se prosljeđuje Komisiji koja može, na osnovi te revizije, dopustiti drugo dodatno razdoblje u trajanju do tri godine. Ova odredba ne primjenjuje se na vodu namijenjenu za ljudsku potrošnju koja se nudi na prodaju u bocama ili posudama za vodu.

2. Svaki takav zahtjev, koji mora biti obrazložen, utvrđuje poteškoće s kojima se susrelo te uključuje u najmanju ruku sve podatke navedene u članku 9, stavku 3.

3. Komisija preispituje taj zahtjev u skladu s postupkom utvrđenim člankom 12.

4. Svaka država članica koja utječe ovome članku osigurava žurno i prikladno obavješćavanje stanovništva na koje se njezin zahtjev odnosi o ishodu toga zahtjeva. K

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

tomu, država članica osigurava, kada je to neophodno, savjetovanje određenih skupina stanovništva za koje bi njezin zahtjev mogao predstavljati posebnu opasnost.

Članak 16.

Ukidanje

1. Direktiva 80/778/EEZ ovim se putem ukida i stupa na snagu pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive. Podložno stavku 2., ovo ukidanje ne dovodi u pitanje obveze država članica u odnosu na rokove za transponiranje u nacionalni zakon te za primjenu prikazane u Dodatku IV.

Svaka uputa na ukinutu Direktivu tumačit će se kao uputa na ovu Direktivu te će se iščitavati u skladu s tablicom međusobnih odnosa prikazanoj u Dodatku V.

2. Čim država članica omogući stupanje na snagu zakona, propisa i upravnih odredbi neophodnih za udovoljavanje ovoj Direktivi te čim poduzme mjere navedene u članku 14., ova se Direktiva, a ne Direktiva 80/778/EEZ, primjenjuje na kakvoću vode namijenjene za ljudsku potrošnju u toj državi članici.

Članak 17.

Transponiranje u nacionalni zakon

1. Države članice omogućavaju stupanje na snagu zakona, propisa i upravnih odredbi neophodnih za udovoljavanje ovoj Direktivi u roku od dvije godine od njezina stupanja na snagu. One će o tome odmah obavijestiti Komisiju.

Kada države članice budu donosile ove mjere, te će mjere prilikom njihove službene objave sadržavati uputu na ovu Direktivu ili će se uz njih na vesti takva uputa. Načine toga upućivanja predviđet će države članice.

2. Države članice će Komisiji dostaviti tekst odredaba nacionalnoga prava koji budu donijele u području na koje se odnosi ova Direktiva..

Članak 18.

Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu 20. dana nakon njezina objavljivanja u *Službenome listu Europskih zajednica*.

Članak 19.

Primatelji

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu,, 3. studenoga 1998. godine.

Za Vijeće

Predsjednik

B. PRAMMER

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

DODATAK I.

PARAMETRI I VRIJEDNOSTI PARAMETARA

DIO A

Mikrobiološki parametri

Parametar	Vrijednost parametra (broj/100 ml)
<i>Escherichia coli</i> (<i>E. coli</i>)	0
Enterokoki	0

Slijedeće vrijednosti odnose se na vodu koja se nudi na prodaju u bocama ili posudama za vodu:

Parametar	Vrijednost parametra
<i>Escherichia coli</i> (<i>E. coli</i>)	0/250 ml
Enterokoki	0/250 ml
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	0/250 ml
Broj kolonija pri temperaturi od 22 °C	100/ml
Broj kolonija pri temperaturi od 37 °C	20/ml

DIO B

Kemijski parametri

Parametar	Vrijednost parametra	Jedinica	Bilješke
Akrilamid	0.10	µg/l	Bilješka 1.
Antimon	5.0	µg/l	
Arsen	10	µg/l	
Benzen	1.0	µg/l	
Benzopiren	0.010	µg/l	
Bor	1.0	mg/l	
Brom	10	µg/l	Bilješka 2.
Kadmij	5.0	µg/l	
Krom	50	µg/l	
Bakar	2.0	mg/l	Bilješka 3.
Cijanid	50	µg/l	
1.2-dikloroetan	3.0	µg/l	
Epiklorohidrin	0.10	µg/l	Bilješka 1.
Fluorid	1.5	mg/l	
Olovo	10	µg/l	Bilješke 3. i 4.
Živa	1.0	µg/l	
Nikal	20	µg/l	Bilješka 3.
Nitrat	50	mg/l	Bilješka 5.
Nitrit	0.50	mg/l	Bilješka 5.
Pesticidi	0.10	µg/l	Bilješke 6. i 7.
Pesticidi - ukupno	0.50	µg/l	Bilješke 6. i 8.
Policiklički aromatski ugljikohidrati	0.10	µg/l	Zbroj koncentracija navedenih spojeva; Bilješka 9.
Selen	10	µg/l	
Tetrakloreten i trikloreten	10	µg/l	Zbroj koncentracija navedenih parametara
Trihalometan - ukupno	100	µg/l	Zbroj koncentracija navedenih spojeva; Bilješka 10.
Poli(vinil) klorid	0.50	µg/l	Bilješka 1.

Bilješka 1.: Vrijednost parametara odnosi se na preostalu koncentraciju monomera u vodi izračunatu prema specifikacijama najvećeg oslobađanja iz odgovarajućega polimera u kontaktu s vodom.

Bilješka 2.: Kada je to moguće, bez dovođenja u opasnost dezinfekcije, države članice trebale bi nastojati postići nižu vrijednost.

Za vodu iz članka 6, stavka 1, točke (a), (b) i (d), vrijednost se mora doseći najkasnije 10 kalendarskih godina nakon stupanja na snagu ove Direktive. Vrijednost parametara za brom u razdoblju između pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive i 10 godina nakon njezina stupanja na snagu iznosi 25 µg/l.

Bilješka 3.: Vrijednost se odnosi na uzorak vode namijenjene za ljudsku potrošnju koji se dobiva odgovarajućom metodom uzimanja uzoraka ⁽¹⁾ iz slavine te koji se uzima na način da može predstavljati prosječnu tjednu vrijednost koju potrošači uzimaju. Kada je to prikladno, metode uzimanja uzoraka i praćenja moraju se primjenjivati na usklađen način kako bi bile u skladu s člankom 7, stavkom 4. Države članice moraju uzeti u obzir pojavu najviših vrijednosti koje mogu izazvati negativne učinke na ljudsko zdravlje.

Bilješka 4.: Za vodu iz članka 6, stavka 1, točke (a), (b) i (d), vrijednost se mora doseći najkasnije 15 kalendarskih godina nakon stupanja na snagu ove Direktive. Vrijednost parametara za olovo u razdoblju između pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive i 15 godina nakon njezina stupanja na snagu iznosi 25 µg/l.

Države članice moraju osigurati poduzimanje svih odgovarajućih mjera kako bi se što je više moguće smanjila koncentracija olova u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju tijekom razdoblja koje je potrebno za postizanje usklađenosti s vrijednošću parametara.

Prigodom provedbe mjera kojima se postiže usklađenost s tom vrijednošću, države članice moraju postupno dati prioritet onim područjima na kojima je koncentracija olova u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju najviša.

Bilješka 5.: Države članice moraju osigurati udovoljavanje uvjetu da je $[\text{nitrat}]/50 + [\text{nitrit}]/3 \leq 1$, pri čemu uglate zagrade označavaju koncentraciju u mg/l za nitrat (NO₃) i nitrit (NO₂), te da vrijednost od 0.10 mg/l za nitrit udovoljava vodi iz postrojenja za obradu.

Bilješka 6.: 'Pesticidi' označavaju:
- organske pesticide,

¹ Dodat će se nakon ishoda studije koja se u ovome trenutku provodi.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

- organske herbicide,
- organske fungicide,
- organske nematocide,
- organske akaricide,
- organske algicide,
- organske rodenticide,
- organske slimicide,
- srodne proizvode (između ostalog, regulatore rasta) i njihove relevantne metabolite te proizvode dobivene degradacijom i reakcijom.

Pratiti se trebaju samo oni pesticidi koji će vjerojatno biti nazočni u predmetnoj opskrbi.

Bilješka 7.: Vrijednost parametara odnosi se na svaki pojedinačni pesticid. U slučaju aldrina, dieldrina, heptaklora i heptaklor epoksida, vrijednost parametara iznosi 0.030 µg/l.

Bilješka 8.: 'Pesticidi – ukupno' označava zbroj svih pojedinačnih pesticida otkrivenih i izmjernih tijekom postupka praćenja.

Bilješka 9.: Navedeni spojevi su:

- benzo (b) fluoranten,
- benzo (k) fluoranten,
- benzo (g, h, i) perilen,
- indeno (1, 2, 3-cd) piren.

Bilješka 10.: Kada je to moguće, bez dovođenja u opasnost dezinfekcije, države članice trebale bi nastojati postići nižu vrijednost.

Navedeni spojevi su: kloroform, bromoform, dibromklormetan, bromdiklormetan.

Za vodu iz članka 6, stavka 1, točke (a), (b) i (d), vrijednost se mora doseći najkasnije 10 kalendarskih godina nakon stupanja na snagu ove Direktive. Vrijednost parametara za sveukupne THM-e u razdoblju između pet godina nakon stupanja na snagu ove Direktive i 10 godina nakon njezina stupanja na snagu iznosi 150 µg/l.

Države članice moraju osigurati poduzimanje svih odgovarajućih mjera kako bi se što je više moguće smanjila koncentracija THM-a u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju tijekom razdoblja koje je potrebno za postizanje usklađenosti s vrijednošću parametara.

Prigodom provedbe mjera kojima se postiže ova vrijednost, države članice moraju postupno dati prioritet onim područjima na kojima je koncentracija THM-a u vodi namijenjenoj za ljudsku potrošnju najviša.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

DIO C

Indikatorski parametri

Parametar	Vrijednost parametra	Jedinica	Bilješke
Aluminij	200	µg/l	
Amonijak	0.50	mg/l	
Klorid	250	mg/l	Bilješka 1.
<i>Clostridium perfringens</i> (uključujući spore)	0	broj/100 ml	Bilješka 2.
Boja	Prihvatljiva za potrošače i bez nenormalnih promjena		
Vodljivost	2.500	µS cm ⁻¹ pri temperaturi od 20 °C	Bilješka 1.
Koncentracija vodikovih iona	≥ 6.5 i ≤ 9.5	pH jedinice	Bilješke 1. i 3.
Željezo	200	µg/l	
Mangan	50	µg/l	
Miris	Prihvatljiv za potrošače i bez nenormalnih promjena		
Nemogućnost oksidacije	5.0	mg/l O ₂	Bilješka 4.
Sulfat	250	mg/l	Bilješka 1.
Natrij	200	mg/l	
Okus	Prihvatljiv za potrošače, bez nenormalnih promjena		
Broj kolonija pri temperaturi od 22 °C	Bez nenormalnih promjena		
Koliformne bakterije	0	broj/100 ml	Bilješka 5.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

Ukupni organski ugljik (TOC)	Bez nenormalnih promjena		Bilješka 6.
Mutnoća	Prihvatljiva za potrošače, bez nenormalnih promjena		Bilješka 7.

RADIOAKTIVNOST

Parametar	Vrijednost parametra	Jedinica	Bilješke
Tritij	100	Bq/l	Bilješke 8. i 10.
Ukupna indikativna doza	0.10	mSv/godina	Bilješke 9. i 10.

Bilješka 1.: Voda ne bi trebala biti agresivna.

Bilješka 2.: Ovaj parametar ne treba se mjeriti osim ako voda potječe iz, odnosno ako na nju utječe površinska voda. U slučaju ne-udovoljavanja ovoj vrijednosti parametra, predmetna država članica mora istražiti opskrbu vodom kako bi se osiguralo da ne postoji potencijalna opasnost za zdravlje ljudi koja bi mogla nastupiti uslijed nazočnosti patogenih mikroorganizama, tj. kriptosporidija. Države članice moraju uključiti rezultate svih takvih istraga u izvješća koja moraju podnijeti prema članku 13, stavku 2.

Bilješka 3.: Za vodu stajaćicu koja se stavlja u boce ili posude za vodu, minimalna vrijednost mora se smanjiti na 4.5 pH jedinica.

Za vodu koja se stavlja u boce ili posude za vodu a koja je prirodno bogata ili je umjetno obogaćena ugljičnim dioksidom, minimalna vrijednost može biti niža.

Bilješka 4.: Ovaj parametar ne treba se mjeriti ukoliko se analizira parametar ukupnog organskog ugljika (TOC).

Bilješka 5.: Za vodu koja se stavlja u boce ili posude za vodu, jedinica je broj/250 ml.

Bilješka 6.: Ovaj parametar ne treba se mjeriti za opskrbu vode manju od 10.000 m³ na dan.

Bilješka 7.: U slučaju obrade površinske vode, države članice trebale bi nastojati postići vrijednost parametra koja ne prelazi 1.0 NTU (jedinice nefelometrične mutnoće) u vodi iz postrojenja za obradu.

Bilješka 8.: Učestalost praćenja utvrdit će se kasnije u Dodatku II.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

Bilješka 9.: Isključujući proizvode od tritija, potasijuma -40, radona i radioaktivnoga radona; učestalost praćenja, metode praćenja i najpogodnije lokacije za točke praćenja utvrdit će se kasnije u Dodatku II.

Bilješka 10.: 1. Prijedlozi koje traži bilješka 8. o učestalosti praćenja te bilješka 9. o učestalosti praćenja, metodama praćenja i najpogodnijim lokacijama za točke praćenja iz Dodatka II. donose se u skladu s postupkom utvrđenim člankom 12. Prigodom razrade ovih prijedloga, Komisija uzima u obzir, između ostalog, relevantne odredbe prema postojećem zakonodavstvu ili odgovarajuće programe praćenja uključujući rezultate praćenja koji su dobiveni iz njih. Komisija podnosi ove prijedloge najkasnije u roku od 18 mjeseci nakon datuma iz članka 18. Direktive.

2. Od države članice ne traži se praćenje vode za piće zbog tritija ili radioaktivnosti kako bi se utvrdila ukupna indikativna doza onda kada se na osnovi drugog provedenog praćenja zadovolji uvjet da su razine tritija izračunate ukupne indikativne doze znatno ispod vrijednosti parametra. U tom slučaju, država članica izvješćuje Komisiju o razlozima za donošenje svoje odluke, uključujući rezultate ovog drugog provedenog praćenja.

DODATAK II.

PRAĆENJE

TABLICA A

Parametri koje treba analizirati

1. Redovito praćenje

Svrha redovitoga praćenja je pružiti podatke na redovitoj osnovi o organoleptičkoj i mikrobiološkoj kakvoći vode koja je namijenjena za ljudsku potrošnju, kao i podatke o učinkovitosti obrade vode za piće (posebice o dezinfekciji), kada se rabi, kako bi se utvrdilo udovoljava li voda namijenjena za ljudsku potrošnju relevantnim vrijednostima parametara utvrđenima ovom Direktivom ili ne.

Sljedeći parametri moraju biti podložni redovitom praćenju. Države članice mogu dodati i druge parametre ovome popisu ukoliko to smatraju potrebnim.

Aluminij (Bilješka 1.)

Amonijak

Boja

Vodljivost

Clostridium perfringens (uključujući spore) (Bilješka 2.)

Escherichia coli (*E. coli*)

Koncentracija vodikovih iona

Željezo (Bilješka 1.)

Nitrit (Bilješka 3.)

Miris

Pseudomonas aeruginosa (Bilješka 4.)

Okus

Broj kolonija pri temperaturi od 22 °C i 37 °C (Bilješka 4.)

Koliformne bakterije

Mutnoća

Bilješka 1.: Potrebno samo onda kada se rabi kao flokulant (*).

Bilješka 2.: Potrebno samo ukoliko voda potječe s površine ili površinska voda utječe na nju (*).

Bilješka 3.: Potrebno samo onda kada se kao sredstvo za dezinfekciju rabi kloriranje. (*)

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

Bilješka 4.: Potrebno samo u slučaju kada se voda nudi na prodaju u bocama ili posudama za vodu.

(*) U svim ostalim slučajevima parametri se nalaze na popisu za revizijsko praćenje.

2. Revizijsko praćenje

Svrha revizijskoga praćenja je pružiti podatke neophodne kako bi se utvrdilo udovoljava li se svim vrijednostima parametara iz ove Direktive ili ne. Svi parametri utvrđeni u skladu s člankom 5, stavkom 2. i 3. moraju biti podložni revizijskome praćenju osim ukoliko nadležne vlasti mogu utvrditi, tijekom vremenskog razdoblja koje će same odrediti, kako određeni parametar najvjerojatnije neće biti nazočan u predmetnome uzorku u onim koncentracijama koje bi mogle dovesti do opasnosti od kršenja relevantnih vrijednosti parametara. Ovaj se stavak ne primjenjuje na parametre za radioaktivnost koji će se, kako je utvrđeno bilješkama 8., 9. i 10. iz Dodatka I., dijela C, pratiti u skladu sa zahtjevima praćenja usvojenima prema članku 12.

TABLICA B1

Najmanja učestalost uzimanja uzoraka i analize vode namijenjene za ljudsku potrošnju koja se dobiva iz distribucijske mreže ili iz cisterne, odnosno koja se rabi u poduzećima za proizvodnju hrane

Države članice moraju uzimati uzorke na mjestima udovoljavanja utvrđenima člankom 6. (1) kako bi se osiguralo da voda namijenjena za ljudsku potrošnju udovoljava zahtjevima Direktive. Međutim, kada je riječ o distribucijskoj mreži, država članica može uzimati uzorke određenih parametara unutar zone opskrbe ili u postrojenjima za obradu ukoliko se može pokazati kako neće doći do štetnih promjena u mjerenim vrijednostima predmetnih parametara.

Volumen vode koja se distribuira ili proizvodi svakoga dana unutar zone opskrbe (Bilješke 1. i 2.) m ³	Godišnje redovito praćenje broja uzoraka (Bilješke 3., 4. i 5.)	Godišnje revizijsko praćenje broja uzoraka (Bilješke 3. i 5.)
≤ 100	(Bilješka 6.)	(Bilješka 6.)
> 100 ≤ 1.000	4	1
> 1.000 ≤ 10.000	4 + 3 za svakih 1.000 m ³ /d i njihov dio ukupnoga volumena	1 + 1 za svakih 3.300 m ³ /d i njihov dio ukupnoga volumena
> 10.000 ≤ 100.000		3 + 1 za svakih 10.000 m ³ /d i njihov dio ukupnoga volumena
> 100.000		10 + 1 za svakih 25.000 m ³ /d i njihov dio ukupnoga volumena

Bilješka 1.: Zona opskrbe je zemljopisno definirano područje unutar kojega voda namijenjena za ljudsku potrošnju dolazi iz jednog ili više izvora te unutar kojega se kakvoća vode može smatrati otprilike ujednačenom.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

Bilješka 2.: Volumeni se izračunavaju kao prosječne vrijednosti koje se uzimaju tijekom jedne kalendarske godine. Država članica može rabiti broj stanovnika u zoni opskrbe umjesto volumena vode kako bi odredila najmanju učestalost, pod pretpostavkom kako potrošnja vode iznosi 200 litara po danu po glavi stanovnika.

Bilješka 3.: U slučaju kratkotrajnog prekida opskrbe, predmetna država članica odredit će učestalost praćenja vode koja se distribuira u cisternama.

Bilješka 4.: Za različite parametre iz Dodatka I., država članica može smanjiti broj uzoraka naveden u tablici ukoliko:

- (a) vrijednosti rezultata dobivenih iz uzoraka uzetih tijekom razdoblja od najmanje dvije uzastopne godine konstantne su i znatno bolje nego granice utvrđene u Dodatku I., te
- (b) niti jedan čimbenik najvjerojatnije neće prouzrokovati pogoršanje kakvoće vode.

Najmanja učestalost koja se primjenjuje ne smije biti manja od 50% od broja uzoraka navedenih u tablici osim u posebnom slučaju bilješke 6.

Bilješka 5.: U onoj mjeri u kojoj je to moguće, broj uzoraka trebao bi se distribuirati ujednačeno u vremenu i prostoru.

Bilješka 6.: Odluku o učestalosti uzimanja uzoraka donosi predmetna država članica.

TABLICA B2

Najmanja učestalost uzimanja uzoraka i analize vode koja se stavlja u boce ili posude za vodu a namijenjena je prodaji

Volumen vode koja se proizvodi u svrhu prodaje u bocama ili posudama za vodu svakoga dana ⁽¹⁾ m ³	Godišnje redovito praćenje broja uzoraka	Godišnje revizijsko praćenje broja uzoraka
≤ 10	1	1
> 10 ≤ 60	12	1
> 60	1 za svakih 5 m ³ i njihov dio ukupnoga volumena	1 za svakih 5 m ³ i njihov dio ukupnoga volumena

⁽¹⁾ Volumeni se izračunavaju kao prosječne količine uzete tijekom jedne kalendarske godine.

DODATAK III.

SPECIFIKACIJE ZA ANALIZU PARAMETARA

Svaka država članica mora osigurati da svi laboratoriji u kojima se vrši analiza uzoraka imaju sustav analitičke kontrole kakvoće koja je podložna povremenim provjerama od strane osobe koju ne kontrolira laboratorij te koja ima odobrenje nadležnih vlasti za tu svrhu.

1. PARAMETRI ZA KOJE SU NAVEDENE METODE ANALIZE

Sljedeća načela metoda mikrobioloških parametara daju se ili kao uputa kad god se pruža CEN/ISO metoda ili kao smjernice, ovisno o mogućem usvajanju daljnjih CEN/ISO međunarodnih metoda za ove parametre u budućnosti, u skladu s postupkom utvrđenim člankom 12. Države članice mogu rabiti i alternativne metode, pod uvjetom da se pridržavaju odredbi članka 7, stavka 5.

Koliformne bakterije i *Escherichia coli* (*E. coli*) (ISO 9308-1)

Enterokoki (ISO 7899-2)

Pseudomonas aeruginosa (prEN ISO 12780)

Nabrajanje mikroorganizama koji se mogu kultivirati – Broj kolonija pri temperaturi od 22 °C (prEN ISO 6222)

Nabrajanje mikroorganizama koji se mogu kultivirati – Broj kolonija pri temperaturi od 37 °C (prEN ISO 6222)

Clostridium perfringens (uključujući spore)

Filtriranje kroz membrane koje slijedi anaerobna inkubacija membrane u m-CP agaru (Bilješka 1.) pri temperaturi od 44 ± 1 °C za 21 ± 3 sata. Izbrojiti neprozirne žute kolonije čija boja prelazi u ružičastu ili crvenu nakon izlaganja parama amonij hidroksida u trajanju od 20 do 30 sekundi.

Bilješka 1.: Sastav m-CP agara je sljedeći:

Osnovni medij

Triptoza	30 g.
Ekstrakt kvasca	20 g.
Saharoza	5 g.
L-cistein hidroklorid	1 g.
MgSO ₄ – 7H ₂ O	0.1 g.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

Ljubičasti bromokresol	40 mg.
Agar	15 g.
Voda	1.000 ml.

Otopiti sastojke osnovnoga medija, prilagoditi pH vrijednost na 7.6 i sterilizirati u autoklavu pri temperaturi od 121 °C u trajanju od 15 minuta. Dopustiti mediju da se ohladi te zatim dodati:

D-cikloserin	400 mg.
Polimiksin-B sulfat	25 mg.
Indoksil-β-D-glukozid	60 mg.
otopiti ga u 8 ml. sterilizirane vode prije dodavanja	
Filter – sterilizirani 0.5 % fenolftalen	20 ml.
Otopina difosfata	
Filter –sterilizirani 4.5 % FeCl ₃ – 6H ₂ O	2 ml.

2. PARAMETRI ZA KOJE SU NAVEDENE KARAKTERISTIKE DJELOVANJA

2.1. Navedene karakteristike djelovanja za sljedeće parametre su te da metoda analize koja se rabi mora, kao minimum uvjeta, biti u mogućnosti izmjeriti koncentracije koje su jednake vrijednosti parametra uz točnost, preciznost i granice navedenog otkrivanja. Bez obzira na osjetljivost metode analize koja se rabi, rezultat se mora prikazati rabeći barem isti broj decimala kao i za vrijednost parametra navedenu u Dodatku I., dijelu B i C.

Parametri	Točnost vrijednosti parametara u postocima (Bilješka 1.)	Preciznost vrijednosti parametara u postocima (Bilješka 2.)	Granica otkrivanja vrijednosti parametara u postocima (Bilješka 3.)	Uvjeti	Bilješke
Akrlamid				Kontrolira se putem specifikacije proizvoda	
Aluminij	10	10	10		
Amonijak	10	10	10		
Antimon	25	25	25		
Arsen	10	10	10		
Benzo(a)piren	25	25	25		
Benzen	25	25	25		
Bor	10	10	10		
Brom	25	25	25		
Kadmij	10	10	10		
Klorid	10	10	10		

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

Krom	10	10	10		
Vodljivost	10	10	10		
Bakar	10	10	10		
Cijanid	10	10	10		Bilješka 4.
1.2-dikloretan	25	25	10		
Epiklorohidrin				Kontrolira se putem specifikacije proizvoda	
Fluorid	10	10	10		
Željezo	10	10	10		
Olovo	10	10	10		
Mangan	10	10	10		
Živa	20	10	20		
Nikal	10	10	10		
Nitrat	10	10	10		
Nitrit	10	10	10		
Nemogućnost oksidacije	25	25	10		Bilješka 5.
Pesticidi	25	25	25		Bilješka 6.
Policiklički aromatski ugljikohidrati	25	25	25		Bilješka 7.
Selen	10	10	10		
Natrij	10	10	10		
Sulfat	10	10	10		
Tetrakloreten	25	25	10		Bilješka 8.
Trikloretan	25	25	10		Bilješka 8.
Trihalometan - Ukupno	25	25	10		Bilješka 7.
(Poli)vinil klorid				Kontrolira se putem specifikacije proizvoda	

2.2 Za koncentraciju vodikovih iona navedena karakteristika djelovanja je ta da metoda analize koja se rabi mora biti u mogućnosti izmjeriti koncentraciju jednaku vrijednosti parametra uz točnost od 0.2 pH jedinica te preciznost od 0.2 pH jedinica.

Bilješka 1. ()*: Točnost je sustavna pogreška te predstavlja razliku između srednje vrijednosti velikoga broja opetovanih mjerenja te stvarne vrijednosti.

Bilješka 2. ()*: Preciznost je slučajna pogreška i obično se izražava kao standardno odstupanje (unutar serije mjerenja te između serija mjerenja) raspona rezultata

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

srednje vrijednosti. Prihvatljiva preciznost odnosi se na dvostruko relativno standardno odstupanje.

(*) Ovi su termini pobliže definirani u ISO 5725.

Bilješka 3.: Granica otkrivanja je:

- trostruko relativno standardno odstupanje, unutar serije, prirodnoga uzorka koji sadrži nisku koncentraciju parametara,
- ili
- peterostruko relativno standardno odstupanje, unutar serije, nasumično izabranog uzorka.

Bilješka 4.: Metodom bi se trebala utvrditi ukupna količina cijanida u svim oblicima.

Bilješka 5.: Oksidacija bi se trebala provoditi u trajanju od 10 minuta pri temperaturi od 100 °C pod kiselim uvjetima uz uporabu hipermangana.

Bilješka 6.: Karakteristike djelovanja primjenjuju se na svaki pojedini pesticid te će ovisiti o dotičnome pesticidu. Granica otkrivanja možda se ne može postići za sve pesticide u ovome trenutku, no države članice trebale bi nastojati postići taj standard.

Bilješka 7.: Karakteristike djelovanja primjenjuju se na pojedine tvari pri 25 % vrijednosti parametra iz Dodatka I.

Bilješka 8.: Karakteristike djelovanja primjenjuju se na pojedine tvari pri 50 % vrijednosti parametara iz Dodatka I.

3. PARAMETRI ZA KOJE NIJE NAVEDENA NIKAKVA METODA ANALIZE

Boja

Miris

Okus

Ukupna količina organskog ugljena

Mutnoća (Bilješka 1.)

Bilješka 1.: Kod praćenja mutnoće u obrađenoj površinskoj vodi navedene karakteristike djelovanja su ta da metoda analize koja se rabi mora biti u najmanju ruku u mogućnosti izmjeriti koncentracije koje su jednake vrijednosti parametara uz točnost od 25 %, preciznost od 25 % te granicu otkrivanja od 25 %.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура:
 Stručna redakтура: Lektura:

DODATAK IV.

ROKOVI ZA TRANSPONIRANJE U NACIONALNI ZAKON TE ROKOVI ZA PRIMJENU

Direktiva 80/778/EEZ Transponiranje 17. srpnja 1982. god. Primjena 17. srpnja 1985. god. Sve države članice osim Španjolske, Portugala i novih njemačkih zemalja	Direktiva 81/858/EEZ (Adaptiranje potrebno zbog pristupa Grčke)	Zakon o pristupu Španjolske i Portugala Španjolska: transponiranje 1. siječnja 1986. god. Primjena 1. siječnja 1986. god. Portugal: transponiranje 1. siječnja 1986. god. Primjena 1. siječnja 1989. god.	Direktiva 90/656/EEZ za nove njemačke države	Zakon o pristupu Austrije, Finske i Švedske Austrija: transponiranje 1. siječnja 1995. god. Primjena 1. siječnja 1995. god. Finska: transponiranje 1. siječnja 1995. god. Primjena 1. siječnja 1995. god. Švedska: transponiranje 1. siječnja 1995. god. Primjena 1. siječnja 1995. god.	Direktiva 91/692/EEZ
Članak 1. do 14.			Primjena 31. prosinca 1995.		
Članak 15.	Izmijenjen i dopunjen, stupa na snagu 1. siječnja 1981.	Izmijenjen i dopunjen, stupa na snagu 1. siječnja 1986.		Izmijenjen i dopunjen, stupa na snagu 1. siječnja 1995.	
Članak 16.					Umetnut članak 17. (a)
Članak 17.					
Članak 18.					
Članak 19.		Izmijenjen i dopunjen	Izmijenjen i dopunjen		
Članak 20.					
Članak 21.					

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура:
Stručna redakтура: Lektura:

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redaktura: Pravna redaktura: Stručna redaktura: Lektura:

DODATAK V.

TABLICA MEĐUSOBNIH ODNOSA

Ova Direktiva	Direktiva 80/778/EEZ
Članak 1, stavak 1.	Članak 1, stavak 1.
Članak 1, stavak 2.	-
Članak 2, stavak 1. (a) i (b)	Članak 2.
Članak 2, stavak 2.	-
Članak 3, stavak 1 (a) i (b)	Članak 4, stavak 1
Članak 3, stavak 2. (a) i (b)	-
Članak 3, stavak 3.	-
Članak 4, stavak 1	Članak 7, stavak 6.
Članak 4, stavak 2.	Članak 11.
Članak 5, stavak 1	Članak 7, stavak 1.
Članak 5, stavak 2, prva rečenica	Članak 7, stavak 3.
Članak 5, stavak 2, druga rečenica	-
Članak 5, stavak 3.	-
Članak 6, stavak 1.	Članak 12, stavak 2.
Članak 6, stavak 2. do 3.	-
Članak 7, stavak 1.	Članak 12, stavak 1.
Članak 7, stavak 2.	-
Članak 7, stavak 3.	Članak 12, stavak 3.
Članak 7, stavak 4	-
Članak 7, stavak 5.	Članak 12, stavak 5.
Članak 7, stavak 6.	-
Članak 8.	-
Članak 9, stavak 1.	Članak 9, stavak 1. i članak 10, stavak 1.
Članak 9, stavak 2. do 6.	-
Članak 9, stavak 7.(7)	Članak 9, stavak 2. i članak 10, stavak 3
Članak 9, stavak 8.	-
Članak 10.	Članak 8.
Članak 11, stavak 1.	-
Članak 11, stavak 2.	Članak 13.
Članak 12, stavak 1.	Članak 14.
Članak 12, stavak 2. i 3.	Članak 15.
Članak 13, stavak 1	-
Članak 13, stavak 2. do 5.	Članak 17. (a) (dodan Direktivom 91/692/EEZ)
Članak 14.	Članak 19.
Članak 15.	Članak 20.

Directive 98-83-quality of water intended for human consumption; Prijevod: Suzana Lazarević. Jezična redakтура: Pravna redakтура: Stručna redakтура: Lektura:

Članak 16.	-
Članak 17.	Članak 18.
Članak 18.	-
Članak 19.	Članak 21.